

MÁLTEIGURIN

Bastardar úr Hagstovuni

Einaferð afturat hava Hagstóðindi (nr. 4. dec/jan.) kluttrað og slutrað við nöfnum á londum, sum fýringar handla við.

Eg havi fýr fjórt vart við, at **Chile** í Suðuramerika eigur at skrivast soleiðis, sum fólk í landinum sjálvt skrivur tað, og ikki eitt heimabroderað **Kile**. Tað ditti ikki á givið vælskúlaðum fýringum trupulleikar at skriva og úttala **Chile**. Í hesum føri skal eg eisini vísa til, at íslendingar tora og tola at skriva tað soleiðis. Eg havi eisini umtalað **Dubai**, sum hagamenn fáa til **Dubei**. Nú er **Dubai** hvørki ein statur ella høvuðsstaður, men ein vanligur býur á arabisku hálvøynni. Fylgjan av hesum hagamannisfosti verður, at einki mark er fyri hvat ið skal «fóroyskast» úti í stóru Verð. Hvørja víðurkenda transkriptión (umskrivningarátt) halda teir seg til? Ongi! Tað verður skrivað, sum best ber til. Hvør í sínum lagi. Alt verður ein Bábils forvirningur.

Heimatlasið hjá Skúlabókgrunninum, íslenska Landabréfabók 2, Collins Atlas of the World, Gyldendals, Lademanns og øll heimsins atlas við latínskum bókstavum skriva **Dubai**.

Men tað duga/vilja teir ikki á Hagstovuni, hví???

Hví skulu fýringar sum einasta fólkaslag í Verðini, sum brúka latínska alfabetið, fara at brodera upp navnastíðir, sum fólk í teim ymsku londum sjálvi halda seg til, og sum eru alheims víðurkendir. Er hetta fóroysk minnilutakensla?

Hagstóðindi siga nú frá, at Dalstrolararni eru seldir til **New Zealand**? Av sonnum eitt bastard-navn, sum hvørki er fuglur ella fiskur. Hetta kann hvørki bólkast sum Tausen-transkriptión av einum stats-/landnavni (sum Heimatlasið brúkar) ella nakad sum helst. Hvussu skriva fólk í hasum landi sjálvi navnið á teirra landi?

Jú, tað er so líka til. **NEW ZEALAND**. Meirilutin í landinum talar eingilskt. Og hava allir fýringar ikki lært eingilskt í súlanum? Hví so ikki royna, av og á, at brúka henda lærdóm til okkurt sum líkast fornuft? Fóroyska Heimatlasið verður ikki brúkt sum fyrmynd á Hagstovuni, og gott tað sama, tí tað er eisini á skeivari leið í hesum føri. Har verður landið skrivað **Nýsaland**.

Fyrst er at siga, at navnið eigur at vera í tveimum orðum. Men kanska hevur eitt annað navn, sum skrivast í einum orði, smittað av? Eg hugsi um Newfoundland, sum kemur av tí, at landið (tá) var nýfunnið.

Harmast: Hví skammast Hagmenn at brúka tað latínska Z, men seta eitt S í staðin? Orsökina kann ikki vera, at teir bert vilja brúka alfabetið hjá Hammershaimb, tí hann hevur einki W.

New Zealand ella **Nýsaland** ella **New Zealand**?

Atlasið hevur eitt annað «Seland». Tað, sum vanliga kallast Sjælland í Danmark, har kanska einki 10.000 fýringar búgva í dag. At kalla allir hesir munnu siga Sjælland.

New Zealand var funnið av hollenska sjómanninum Abel Tasman tann 13. december 1642. Hann hugsaði, at tað var partur av tí stóra landaokinum, sum tá kallaðist Terra Australis Incognita ella Tað Sunnara Okenda Landið. Eingilsmaðurin Speed skrivaði tað í 1627: The Southern Unknown Land. Men tá funnið var, at hetta vóru tvær oyggjar, nevndu hollendingar tað Nieuw Zeeland, eftir landslutinum Zeelandi har heima í Hollandi (ella Nederlandum). Bretar «anglificeraðu» so hetta hollenska navnið til **NEW ZEALAND**. Og hetta er so tað rætta og almenna navnið í dag. Tað hevur sostatt einki við donsku oynna Sjælland at gera.

Upprunafólkið í **New Zealand**, Maorifólkið, hevði einki felagsnavn fyri báðar oyggjarnar, men kallaðu ta norðaru **Te Ika a Maui** sum merkir «fiskurin hjá Maui». Hesin Maui er úr gudalærni hjá Maorifólkunum, og kann samanberast við Herkules. Sunnara oyggin kallast **The Wahi Punamo**, ella «Landið við grønsteini». Hesin grønsteinnur er mineralogiskt nefrit, og maoriar brúktu steinlagið til oyrmaringar, ymskt pynt, men eisini til steinokslir.

Til tykkum, sum altíð hava skrivað og sagt **NEW ZEALAND**, tit hava verið, og eru framvegis, á rættari leið.

Til tykkum, sum altíð hava skrivað **Borðoy**, **Tórshavn** ella **Kirkjubreytn** ella í **Sørvági**, - tit eru framvegis á rættari leið. Tað eitur ikki **Bordoe**, **Toershaven** ella **Churchbiran**, ella uy **Sir Why**, ella hvat ið onkur broderikønur heimföðingur úti í víðu Verð kundi funnið uppá.

tes.

Veðurtænastan á Veðurstøðini

Upplýsingar um veðrið á veðurstøðunum kunnu fáast víð at ringja á tlf. 12210.

Ein øðrvísi listaframsýning

Jógvan Asbjørn sýnir fram á Argjum

Nærum hálvthundrað tekningar prýða heimið hjá Jógvan Asbjørn Skaale, listamálara, sum hevur framsýning á Argjum komandi dagarnar. Framsýningin letur upp í dag kl. 15.00



I dag klokkan 15 letur upp heldur óvanlig framsýning á Argjum. Tað er listamálarin Jógvan Asbjørn Skaale, sum sýnir fram 47 málningar í heimi sínum í Borgartúni 5 á Argjum.

Tað sjáldsama við framsýningini er, at listamálarin hevur prýtt veggir í stovuni

og í køkinum við málningum hann hevur málað hesi seinastu trý árin hann hevur búið á Argjum.

Málningarnir vísa fyrst og fremst menniskjaskapningar.

Hetta er fyrstu ferð síðani fyrst í 80-unum, at Jógvan Asbjørn Skaale hevur egna

listaframsýning.

Hann hevði eina minni framsýning í Norðurlandahúsinum í 1991 við oljupastellmyndum.

Framsýningin er opin til næsta sunnudag allar dagar frá kl. 15 til 18.

jan

BILLUTIR

útvegast til
FLEST ALLAR
BILAR

Fa. BILLUTIR

Tlf. 21605 Fax. 21666

KALT BORD

HVØRT KVØLD
uttan sunnukvøld

Borð kann bileggjast

HOTEL
HAFNIA
Tlf. 11270
Hotellið í Miðbýnum

Ærin og lambið
sluppu við
livinum.....

Bíbeli er livbeli fff

Tøkk



Eina hjartans tøkk sendi eg øllum teimum, sum gleddu meg á 90 ára føðingardegi mínum 21/5-95. Takk fyrri blómur, gávur, fjarrit og uppringingar bæði innan- og uttanlands. Serliga tøkk til sjómannskvinnurarnar og til tykkum, sum annars hjálptu til og gjørdtu føðingardagshaldið møgulegt.
Kærar heilsanir Sanna Gaard, Fámjin

BBC - Prime

Leygardagur 24. juni

- 0.00 Common as Muck 6.6
- 0.55 Clive James: «Postcard from Berlin»
- 1.45 Life without George
- 2.15 Animal Hospital Week
- 2.45 Trainer: «Ace in the Pack»
- 3.35 Doctor Who: «Inferno» 3.7
- 4.00 The growing Pains of Adrian Mole 2.6
- 4.30 The best of Kilroy: «Smoking and Kids»
- 5.15 The best of Pebble Mill: «Pat Boone»
- 6.00 Why did the Chicken? 3.10
- 6.15 Jackanory: «Chocolate covered Ants»
- 6.30 Dogtanian
- 6.55 The really wild Show 1.12
- 7.20 Wind in the Willows: «The Harvest»
- 7.40 Blue Peter
- 8.05 Grange Hill
- 8.30 The O-Zone
- 8.50 The best of Kilroy: «Body beautiful»
- 9.35 The best of Good Morning with Anne and Nick
- 11.25 The best of Pebble Mill: «Secret Life»
- 12.15 Prime Weather
- 12.20 Chucklevision: «Not in my Backyard»
- 12.40 Jackanory: «Chocolate covered Ants»
- 12.55 Chocky's Children 2.6
- 13.20 Incredible Games 10.10
- 13.45 Mud 3.7
- 14.05 Blue Peter
- 14.30 Spatz: «The Talent Contest»
- 15.05 Prime Weather
- 15.10 Clive James: «Postcard from Berlin»
- 16.00 Eastenders Omnibus
- 17.30 Doctor Who: «Inferno» 4.7
- 17.55 The growing Pains of Adrian Mole 3.6
- 18.25 Prime Weather
- 18.30 That's Showbusiness
- 19.00 A Year in Provence: «May - Daylight Robbery» 4.12
- 19.30 Crown Prosecutor 5.10
- 20.00 Paradise Postponed: «Chez Titmuss» 3.11
- 20.55 Prime Weather
- 21.00 A Bit of Fry and Laurie 4.7
- 21.30 The Windsors: «I'll be damned if I'm an Alien» 1.4



22.30 70's Top of the Pops
23.00 Prime Weather
23.05 The Bill Omnibus

Sunnudagur 25. juni

- 0.00 A Bit of Fry and Laurie 4.7
- 0.30 The best of Good Morning with Anne and Nick
- 2.20 Beating Retreat
- 3.20 Only Fools and Horses: «Happy Returns» 1.7
- 3.50 That's Showbusiness
- 4.20 The best of Kilroy: «Body beautiful»
- 5.05 The best of Pebble Mill: «Secret Life»
- 6.00 Chucklevision: «Not in my Backyard»
- 6.20 Jackanory: «Chocolate covered Ants»
- 6.35 Chocky's Children 2.6
- 7.00 Incredible Games 10.10
- 7.25 Mud 3.7
- 7.50 Blue Peter
- 8.15 Spatz: «The Talent Contest»
- 8.50 The best of Kilroy: «Problems with Parents»
- 9.35 The best of Good Morning with Anne and Nick
- 11.25 The best of Pebble Mill: «Doyle Carte»
- 12.15 Prime Weather
- 12.20 Why did the Chicken? 3.10